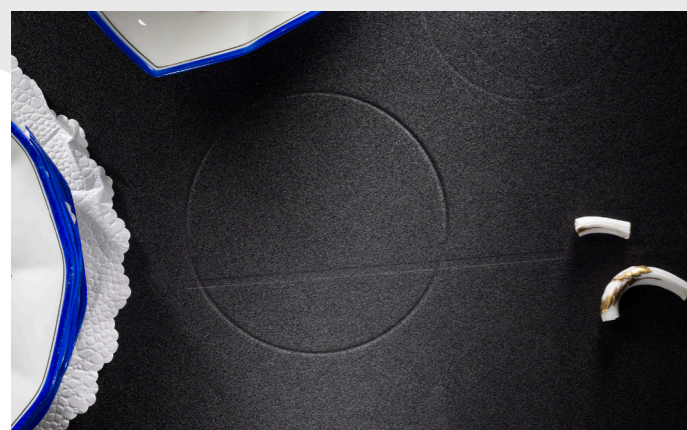




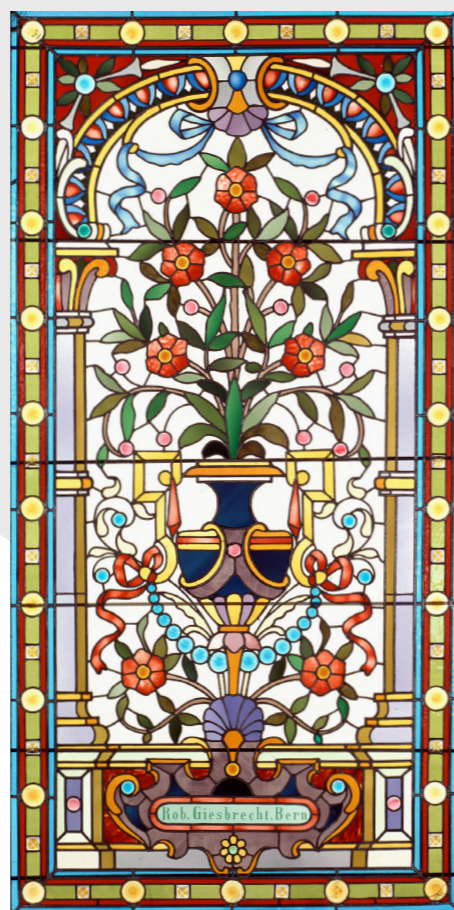
**03** Charlotte Hodes. Conversations en plein air  
Vase, 2023  
Engobes de couleur et transferts d'émail  
découpés à la main sur faïence  
Photo: Joel Chester Fildes



**04** Tapio Wirkkala, manufacture Rosenthal,  
Vase, 1<sup>er</sup> quart 21<sup>e</sup> s.  
Porcelaine, émail brun et vert  
Photo: Sandra Pointet



**02** Nicolas Muller. A force | Fantômes, 2023 | Photo: Sandra Pointet



**06** Gust. Robert Giesbrecht  
Vitrail | Berne, 1890  
Photo: Yves Siza



**01** Yan Zoritchak. Fenêtres sur l'Univers | Kosmos, 2014  
Photo: Boris Dunand, Musée Ariana

## INFORMATIONS PRATIQUES

### MUSÉE ARIANA

Avenue de la Paix 10  
1202 Genève  
T +41 22 418 54 50  
ariana@ville-ge.ch  
www.musee-ariana.ch

Retrouvez tout le programme d'activités sur  
www.musee-ariana.ch  
Ma-di/Tue-Sun 10h-18h | lu fermé/closed Mon

### ACCÈS / ACCESS

Arrêt/Stop Nations bus 5, 8, 11 et tram 15  
Arrêt/Stop Appia bus 20, 22, 28, F  
Léman Express Arrêt/Stop Genève-Sécheron

### TARIFS / ADMISSION

**Entrée payante** aux expositions temporaires/  
**Paid admission** to temporary exhibitions  
**Gratuit** jusqu'à 25 ans et le premier dimanche du mois/  
**Free** until 25 years old and the first Sunday of the month  
**Accès gratuit** aux collections de référence/  
**Free admission** to reference collections

### Comptoir gourmand

**Fermeture temporaire** (réouverture en juillet 2024)/  
**Temporary closure** (reopening on July 2024)

accès personnes handicapées: contacter l'accueil

@museearianageneve | @museeariana

Impression Ville de Genève



**05** Gundi Dietz | Emily (buste), 2008  
Porcelaine moulée, modelée, émaux et oxydes, or, 2008  
Photo: Nicolas Lieber



# PROGRAMME 2024 ariana



**05** Akio Takamori | Sleeping woman in red dress, 2012  
Grès modelé, engobes | Photo: Nicolas Lieber



## YAN ZORITCHAK

Galerie

31.03.2023 – 18.02.2024 | 01

### FENÊTRES SUR L'UNIVERS

Yan Zoritchak (Slovaquie / France, 1944) est fasciné depuis toujours par le cosmos et les mystères de l'Univers. Ses stèles de verre pur aux contours acérés renferment des nébulosités, des couleurs éclatantes et des inclusions d'or qui confèrent dynamique et poésie à la géométrie de la forme. Le visiteur est invité à une immersion poétique au cœur du Big Bang.

### WINDOWS ON THE UNIVERSE

Yan Zoritchak (Slovakia / France, 1944) has always been fascinated by the cosmos and the mysteries of the universe. His pure glass steles with sharp contours contain nebulous fragments, bright colours and gold inclusions that lend dynamism and poetry to the geometry of the form. Visitors are invited to a form of poetic immersion in the heart of the Big Bang.

### FENSTER AUF DAS UNIVERSUM

Yan Zoritchak (Slowakei / Frankreich, 1944) ist seit jeher fasziniert vom Kosmos und den Geheimnissen des Universums. Mit seinen scharfkantigen Glasstelen, in denen sich Nebel, schillernde Farben und Goldeinschlüsse finden, verleiht er geometrischen Formen eine eigene Dynamik und Poesie. Tauchen Sie ein in das Herz des Urknalls.

### FINESTRE SULL'UNIVERSO

Yan Zoritchak (Slovacchia / Francia, 1944) è da sempre affascinato dal cosmo e dai misteri dell'universo. Le sue stele di vetro puro dai bordi affilati racchiudono nebulosità, colori sgargianti e inserti di oro che infondono dinamismo e poesia alla geometria delle forme. La mostra è un invito a immergersi in una dimensione poetica nel cuore del big bang.

## NICOLAS MULLER

Espace d'exposition temporaire, rez inférieur

3.11.2023 – 22.09.2024 | 02

### À FORCE

La préservation des collections est une des missions principales du Musée Ariana. Captivé par les notions de conservation, Nicolas Muller (France/Suisse, 1983) a récolté des traces discrètes et fragiles laissées par des pièces des collections stockées dans les réserves. Ses projets révèlent des images en creux, des empreintes infimes et éphémères qui dévoilent l'action du temps sur les matières.

### BY DINT

The preservation of collections is one of the Musée Ariana's main missions. Captivated by notions of conservation, Nicolas Muller (France/Switzerland, 1983) has collected discrete and fragile remains of works that were left in stored collections. His projects reveal images in counter-relief through minute and ephemeral imprints that reveal the action of time on materials.

### MIT DER ZEIT

Die Erhaltung der Sammlung gehört zu den wichtigsten Aufgaben des Musée Ariana. Nicolas Muller (Frankreich/Schweiz, 1983) lässt seiner Faszination für Konservierung freien Lauf. Der Künstler hat unauffällige und fragile Spuren von Werken in der Sammlung zusammengetragen. Durch seine Arbeit macht er vage Bilder, winzige und flüchtige Abdrücke, die die Wirkung der Zeit auf die Materialien offenbaren, sichtbar.

### A FORZA

Preservare le collezioni è una delle missioni fondamentali del Musée Ariana. Affascinato dalle nozioni di conservazione, Nicolas Muller (Francia/Svizzera, 1983) ha raccolto tracce discrete e fragili lasciate dagli oggetti delle collezioni custodite nei depositi del museo. I suoi progetti rivelano immagini incavate, tracce minime ed effimere che svelano l'azione del tempo sulla materia.

## CHARLOTTE HODES

Salle Création contemporaine

3.11.2023 – 5.05.2024 | 03

### CONVERSATIONS EN PLEIN AIR

Charlotte Hodes (Grande-Bretagne, 1959) nous convie à un pic-nic joyeux, coloré et poétique, version contemporaine des *Fêtes galantes* de Boucher ou du *Déjeuner sur l'herbe* de Manet. La présence de masques et la distance entre les personnages sont des rappels de la pandémie qui a brutalement transformé nos rapports sociaux. Heureusement, la fête se déroule à l'air libre...

### CONVERSATIONS EN PLEIN AIR

Charlotte Hodes (Great Britain, 1959) invites us to a joyful, colourful and poetic picnic, a contemporary version of Boucher's "Fêtes galantes" or Manet's "Déjeuner sur l'herbe". The presence of masks and the distance between the characters are reminders of the pandemic that brutally transformed our social interactions. Fortunately, the party takes place outdoors...

### CONVERSATIONS EN PLEIN AIR

Charlotte Hodes (Grossbritannien, 1959) lädt uns zu einem fröhlichen, bunten und poetischen Picknick ein, einer zeitgenössischen Version der *Fêtes galantes* von François Boucher oder dem *Frühstück im Grünen* von Édouard Manet. Die Masken und der Abstand zwischen den Menschen erinnern an die Pandemie, die unser Sozialleben radikal verändert hat, aber zum Glück findet das Fest im Freien statt...

### CONVERSATIONS EN PLEIN AIR

Charlotte Hodes (Gran Bretagna, 1959) ci invita a un picnic allegro, variopinto e poetico, una versione contemporanea delle *Fêtes galantes* di Boucher o della *Colazione sull'erba* di Manet. La presenza di maschere e la distanza tra i personaggi richiamano la pandemia, che ha brutalmente trasformato le nostre relazioni sociali. Per fortuna la festa è all'aria aperta...

## FAIRE DON, UNE AFFAIRE DE CŒUR OU DE RAISON ?

Galerie

08.03.2024 – 02.03.2025 | 04

Ils et elles ont généreusement fait don au Musée Ariana d'une ou de plusieurs œuvres – parfois d'une entière collection – ou d'un financement. L'histoire des donateurs est indissociable de celle des objets qui constituent nos collections. Découvrez-en mille et une raisons, et beaucoup de cœur!

### MAKING A DONATION, HEART OR REASON ?

They have generously donated one or more works – sometimes an entire collection – or funding to the Musée Ariana. The story of our donors is inextricably linked to that of the objects that make up our collections. Discover the many rational and emotional reasons why!

### SCHENKUNG, HERZENS- ODER KOPFSACHE ?

Sie haben dem Musée Ariana grosszügigerweise ein oder mehrere Werke – manchmal gar eine ganze Sammlung – geschenkt oder eine Anschaffung finanziert. Die Geschichte der Donatorinnen und Donatoren ist untrennbar mit den Objekten in unserer Sammlung verbunden. Es gibt tausend und ein Grund für eine Schenkung, und meistens geht es dabei um viel Herzblut!

### DONARE, UNA QUESTIONE DI CUORE O DI RAGIONE ?

Il Musée Ariana ha ricevuto dalle sue donatrici e dai suoi donatori singoli oggetti, insieme di più opere, intere collezioni e preziosi contributi finanziari. Venite a scoprire le storie di queste persone e degli oggetti che ci hanno affidato, per motivi dettati dal cuore o dalla ragione!

## LIBERTÉ CONDITIONNELLE

Salle Création contemporaine

28.06.2024 – 2.03.2025 | 05

### CHOISIR, ACQUÉRIR, ENRICHIR

La collection contemporaine du Musée Ariana a évolué considérablement ces dernières années. Conçu comme un bilan sélectif – non exhaustif – des œuvres acquises de 2010 à 2024, cette exposition se veut le reflet de la démarche prospective très libre de l'équipe scientifique. Une liberté toujours conditionnée par la générosité d'un mécène...

### CONDITIONAL FREEDOM

### CHOOSING, ACQUIRING, ENHANCING

The Musée Ariana's contemporary collection has developed considerably in recent years. Designed as a selective – but not exhaustive – review of the works acquired between 2010 and 2024, this exhibition is intended to reflect the very free, forward-looking approach of the scientific team. This freedom is always conditional on the generosity of a patron...

### BEDINGTE FREIHEIT

### AUSWÄHLEN, ANSCHAFEN, BEREICHERN

Die zeitgenössische Sammlung des Musée Ariana hat sich in den letzten Jahren stark weiterentwickelt. Diese Ausstellung wurde als selektive – nicht abschliessende – Bilanz der von 2010 bis 2024 erworbenen Werke konzipiert. Sie soll den zukunftsorientierten und freien Ansatz unseres wissenschaftlichen Teams widerspiegeln. Eine solche Freiheit ist allerdings immer auch von der Grosszügigkeit einer Spenderin oder eines Spenders abhängig...

### LIBERTÀ CONDIZIONATA

### SCEGLIERE, ACQUISIRE, ACCRESCERE

Negli ultimi anni, la collezione contemporanea del Musée Ariana è cambiata parecchio. Questa mostra, pensata come bilancio selettivo e non esaustivo delle opere acquisite tra il 2010 e il 2024, vuole illustrare l'approccio prospettivo del team scientifico, caratterizzato da una grande libertà. Una libertà sempre condizionata dalla generosità dei mecenati...



## POST TENEBRAS LUX

Espace d'exposition temporaire, rez inférieur

15.11.2024 – 01.10.2025 | 06

### LES VITRAUX DU MUSÉE ARIANA

Lorsqu'en 1890, le Musée Ariana est légué à la Ville de Genève, il compte un total de 118 vitraux acquis sous l'autorité de Gustave Revilliod (1817-1890). Aujourd'hui, notre institution recense plus de 400 pièces, datées du 12<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècle. Le cinquième volet de la série « L'Ariana sort de ses réserves » se propose de mettre en lumière une sélection de ce patrimoine exceptionnel.

### THE MUSÉE ARIANA'S STAINED-GLASS WINDOWS

When the Musée Ariana was bequeathed to the City of Geneva in 1890, a total of 118 stained-glass windows had been acquired under the authority of Gustave Revilliod (1817-1890). Today, our institution has over 400 pieces, dating from the 12th to the 21st century. The 5th part of the series "L'Ariana sort de ses réserves" (the Ariana Comes Out of its Reserves) highlights a selection of this exceptional heritage.

### DIE GLASMALEREIEN DES MUSÉE ARIANA

Als das Musée Ariana 1890 der Stadt Genf übertragen wird, befinden sich in der Sammlung 118 Glasmalereien, die unter Gustave Revilliod (1817-1890) angeschafft wurden. Heute besitzt unsere Institution über 400 Werke, die aus der Zeit vom 12. bis zum 21. Jahrhundert stammen. Im fünften Teil der Serie « L'Ariana sort de ses réserves » (Das Musée Ariana holt's aus dem Depot) soll eine Auswahl dieses bedeutenden Kulturerbes sichtbar gemacht werden.

### LE VETRATE DEL MUSÉE ARIANA

Quando nel 1890 la Città di Ginevra ha ricevuto in lascito il Musée Ariana, vi si trovano 118 vetrate acquisite sotto la direzione di Gustave Revilliod (1817-1890). Oggi le vetrate sono oltre 400, risalenti a un periodo che spazia dal XII al XXI secolo. La quinta parte della serie « L'Ariana sort de ses réserves » (L'Ariana esce dai suoi depositi) si propone di mostrare una selezione di questo patrimonio d'eccezione.

03 Charlotte Hodes. Conversations en plein air  
Détail section - Déjeuner sur l'herbe -, 2022-2023  
Transferts d'émail découpés à la main sur vaisselle en céramique  
Photo: Joel Chester Fildes